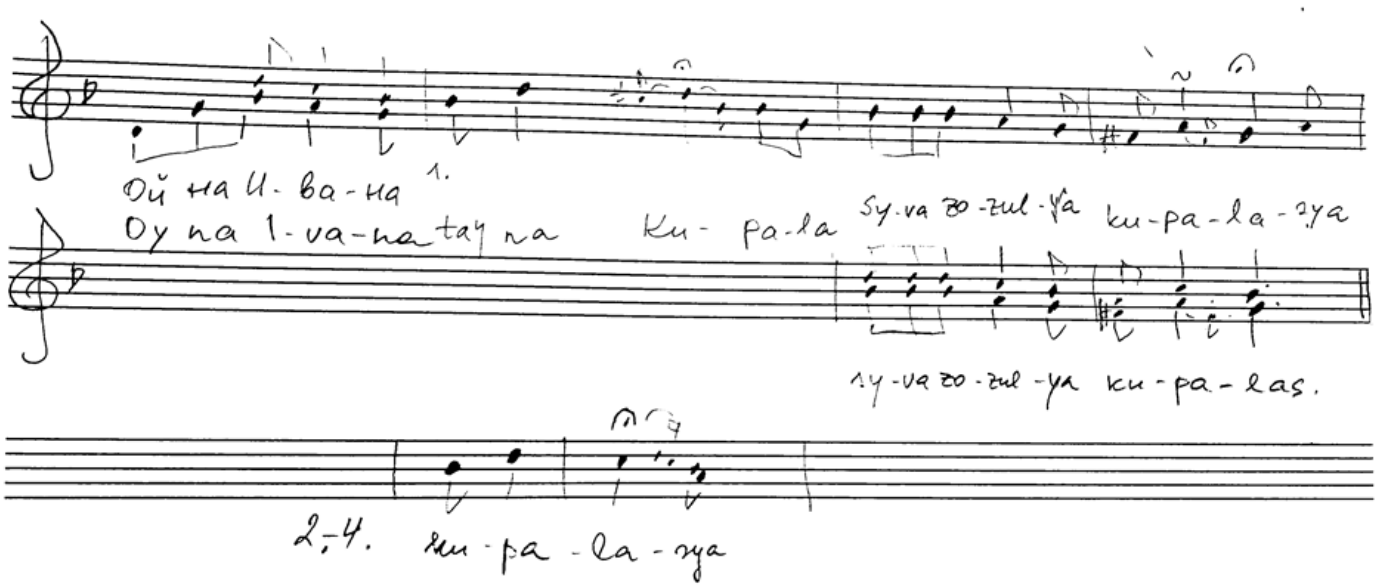
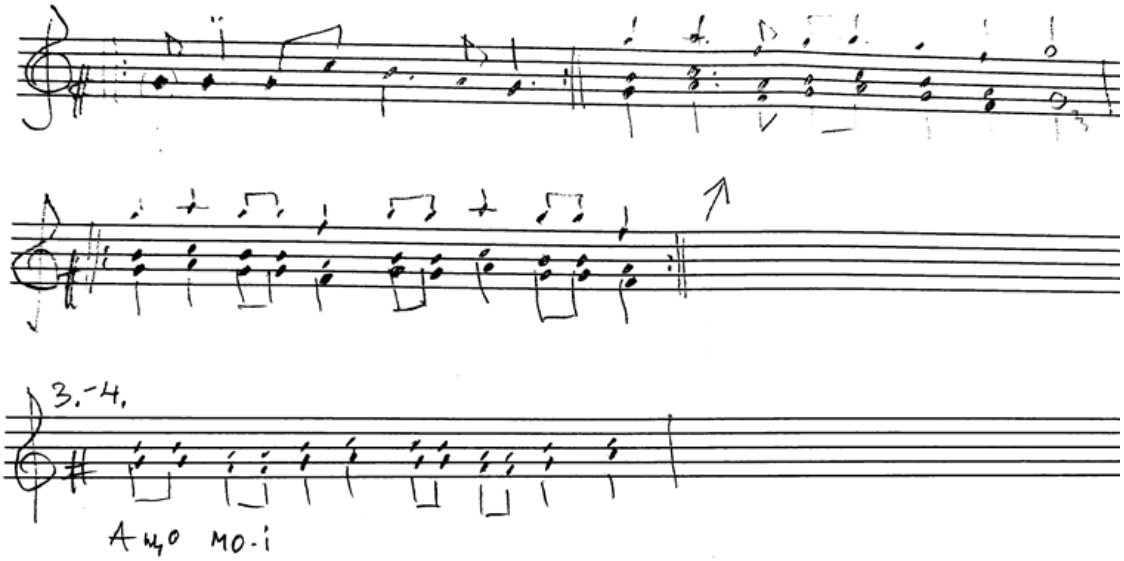
Ой на Івана, та й на Купала
Черкаська область / Косенівка

Ой на Івана, та й на Купала, Сива зозуля купалас(я).	Oy na Ivana, ta y na Kupala, Syva zozulya kupalas(ya).	Oh, on Ivan's Day and on Kupala Day, The grey cuckoo was swimming.
Сива зозуля купалася, На бережечку сушилас(я).	Syva zozulya kupalasya, Na berezhechku sushylas(ya).	The grey cuckoo was swimming, Was drying on the shore (bank).
На бережечку сушилася, Та й дівчинонька журилас(я).	Na berezhechku sushylasya, Та y divchynon’ka zhurylas(ya).	It was drying on the shore, And the young girl was sad.
Шо ше й рушничків не придбала, А вже Івана сподобал(а).	Sho she y rushnychkiv ne prydbala, A vzhe Ivana spodobal(a).	She doesn't have any ritual wedding towels yet, And she already liked Ivan (fell in love with Ivan).

https://www.polyphonyproject.com/uk/song/BMI_UK17100398
Марчук Надія Петрівна (1948, Knyazha Krynytsya), Ріненко Марія Григорівна (1953, Nebelivka), Яковенко Любов Матвіївна (1948, Rohy)
Календарно-обрядові пісні / Купальські, Обставини виконання Свята нерухомі / 07.07 Купайла (Івана Купала, Іванів день)
Етнографічні регіони: Східне Поділля
Збирачі: Міклош Бот, Василина Ткачук

Сьогодні – Купала, й а завтра – Івана
Полтавська область / Тишки

Сьогодні – Купала, й а завтра – Івана.
Купала на Йван[а].
Купався Іван,
Доведеться і нам,
Купався Мусій,
Доведеться й усім.
Купала на Йван[а].

А післязавтра – Петра та Павла.
Купала на Йван[а].
Купався Петро
Та впав у шатро,
Купався Дем’ян
Та впав у бур’ян.
Купала на Йван[а].

– Ой ти, Купалочко, а де ж твої дочки?
Купала на Йван[а].
– А що мої дочки
Поплели віночки.
Купала на Йван[а].

Поплели віночки з рожі й огірочків.
Купала на Йван[а].
І у тих віночках
Купала стрибали,
Тоді ті віночки
На воду пускали.
| Купала на Йван[а]. | 2

S’ohodni – Kupala, y a zavtra – Ivana.
Kupala na Ivan[a].
Kupavsya Ivan,
Dovedet’sya i nam,
Kupavsya Musiy,
Dovedet’sya y usim.
Kupala na Ivan[a].

A pislyazavtra – Petra ta Pavla.
Kupala na Ivan[a].
Kupavsya Petro
Ta vpav u shatro,
Kupavsya Dem”yan
Ta vpav u bur”yan.
Kupala na Ivan[a].

– Oy ty, Kupalochko, a de zh tvoyi dochky?
Kupala na Ivan[a].
– A shcho moyi dochky
Poplely vinochky.
Kupala na Ivan[a].

Poplely vinochky z rozhi y ohirochkiv.
Kupala na Ivan[a].
I u tykh vinochkakh
Kupala strybaly,
Todi ti vinochky
Na vodu puskaly.
| Kupala na Ivan[a]. | 2

Today - Kupala, and tomorrow - Ivan.
Kupala on Ivan[a].
Ivan bathed
We will have to
Mousius bathed,
It will happen to everyone.
Kupala on Ivan[a].

And the day after tomorrow - Peter and Paul.
Kupala on Ivan[a].
Peter was bathing
But fell into the tent,
Demyan was bathing
But he fell into the weeds.
Kupala on Ivan[a].

- Oh you, Kupalochko, but where are your daughters?
Kupala on Ivan[a].
- What about my daughters?
Weaved wreaths.
Kupala on Ivan[a].

They wove wreaths of flowers (kassinaeris) and cucumbers.
Kupala on Ivan[a].
And in those wreaths
Kupala jumped,
Then those crowns
They were allowed to go on the water.
| Kupala on Ivan[a]. | 2

https://www.polyphonyproject.com/uk/song/BMI_UK15070093